

П.А. ЯРЫШЕВА
(Самара)

**ОБРАЗНЫЕ И ЦЕННОСТНЫЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА
“BUFFOON” В БРИТАНСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

Описываются перцептивно-образные и ценностные признаки лингвокультурного типажа “buffoon” в британской лингвокультурной среде. Анализируются порождаемые им тексты британской художественной литературы и СМИ.



Ключевые слова: языковая личность, лингвокультура, лингвокультурный типаж, балагур, ироническая модальность, языковая креативность.

Моделирование лингвокультурных типажей относится к числу перспективных направлений современной антропологической лингвистики, однако остаются дискуссионными многие вопросы этой области лингвистического знания, в частности разновидности, приемы описания, этнокультурная и социокультурная специфика типажей и др. В данной статье предпринимается попытка охарактеризовать лингвокультурный типаж *buffoon*, существующий в британском языковом сознании, т.е. определить перцептивно-образные признаки данного типажа, выявить его ценностные признаки в британской лингвокультурной среде.

Типизация языковой личности может осуществляться с позиций психологии, социологии, лингвистики, культурологии. Типизируемая в культурологическом аспекте языковая личность представляет собой лингвокультурный типаж, т.е. обобщенное представление о человеке на основе релевантных объективных социально значимых характеристик поведения таких людей [7]. Таким образом, лингвокультурный типаж является узнаваемым образом представителей определенной среды, совокупность которых и составляет культуру того или иного общества [3].

Вслед за В.И. Карасиком под лингвокультурным типажом мы понимаем обобщенный образ представителей определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации [2]. Рольевые предписания, стереотипные представления и вербальный ряд как

важнейший компонент коммуникативного поведения, по мнению В.И. Карасика и О.А. Дмитриевой, входят в понятие лингвокультурного типажа [3]. «Используя термин “лингвокультурный типаж”, мы акцентируем внимание, во-первых, на культурно-диагностической значимости типизируемой личности для понимания соответствующей культуры и, во-вторых, на изучении этой личности с позиций лингвистики (с учетом обозначения выражения и описания соответствующего концепта, воплощенного в языке)» [3, с. 8–14].

В ряду типажей игрового дискурса английской лингвокультуры особое место, на наш взгляд, занимает типаж *buffoon* (трепач, приколист). В.И. Карасик и его ученики детально описали типаж «английский шут» и шутовской дискурс. Однако *buffoon* – это вовсе не шут, хотя у них имеется ряд общих черт. Словарные дефиниции выявляют сходные черты шута и балагура, относящиеся к понятийной стороне этих персонажей: и тот, и другой а) веселят окружающих б) своей болтовней.

Анализ лингвокультурных типажей, представленных в англоязычной художественной литературе (лорд Генри в «Портрете Дориана Грея», лорд Артур Горинг в «Идеальном муже», Алджерон Монкриф из «Как важно быть серьезным» О. Уальда, главный герой романов А. Маклина, автор и действующее лицо повести «Трое в лодке» Дж. К. Джерома, Санчо Панса из «Дон Кихота» М. Сервантеса и др.), позволяет выявить основные образные и ценностные характеристики типажа *buffoon*, который, шутя, непременно сохраняет достоинство, глядя на реальность сверху вниз, с иронической позиции.

Buffoon – не всякий шутник, а трепач, приколист. Прикалываться, трепаться – такова жизненная позиция рассматриваемого типажа. Это не значит, что он и в самом деле легкомыслен; нет, это маска, которую он надевает, чтобы «вышутить» жизнь. Это делается с разными целями:

- выдержать самому и помочь другим выдержать тяготы бытия;
- высветить и высмеять абсурд жизни;
- скрывшись за маской несерьезности (что с болтуна взять?), избежать репрессий за горькую правду, которую он говорит о мире;
- привнести в жизнь немного радости и веселья, которые так нужны людям;
- добиться коммуникативного успеха (балагур – душа общества).

Феномен *buffoon* часто отражается в художественных текстах. Большой частью типажи *buffoon* представлены в виде комических персонажей, для которых поведение, воспринимаемое другими как нонсенс, является нормальным компонентом жизни. Его жизненная позиция – это презентация бытия как чего-то несерьезного. Причиной подобного поведения часто является протест против абсурдности жизни.

Нами был проведен опрос 100 британских студентов University of Westminster (Лондон) с целью выяснить, существует ли в их сознании лингвокультурный типаж *buffoon*. Анкета состояла из 8 вопросов, включающих имена персонажей британской лингвокультурной среды, а именно: Джей (Дж. К. Джером. Трое в лодке, не считая собаки), Лорд Генри Уоттон (О. Уайльд. Портрет Дориана Грея), Лорд Горинг (О. Уайльд. Идеальный муж), Сэм Уэллер (Ч. Диккенс. Записки Пиквикского клуба), Бобби, Фрэнки (А. Кристи. Ответ знает Эванс), Феликс Лэйтер (Я. Флеминг. Романы о Джеймсе Бонде), Санчо Панса (М. Сервантес. Дон Кихот). Опрашиваемым предлагалось охарактеризовать предложенных персонажей, выбрав один из четырех вариантов ответа: 1) *buffoon*, 2) *joker*, 3) *jester*, 4) *crank*.

Посмотрим, сколько опрошенных (в процентном соотношении) выбрали вариант *buffoon* для каждого из предложенных персонажей: Джей и лорд Генри Уоттон – 99%; лорд Горинг и Сэм Уэллер – 98%; Санчо Панса – 89%; Бобби и Фрэнки – 66,5%; Феликс Лэйтер – 43%. Итак, эксперимент весьма репрезентативно доказывает, что в сознании опрошенных британских студентов существует лингвокультурный типаж *buffoon*.

Определив важнейшие характеристики понятия «лингвокультурный типаж», обратимся к описанию оценочной и образной сторон. В.И. Карасик [2] и О.А. Дмитриева [3] предлагают рассматривать оценочные характеристики с точки зрения самопредставления и представления других социальных групп на основании анализа оценочных суждений в виде афоризмов и текстовых суждений; образные же характеристики, по мнению ученых, включают в себя внешний облик наряду с одеждой и возрастом, гендерную принадлежность, происхождение и образование, характер жилища, сферу деятельности, досуг, семейное положение, окружение, речевые особенности [3].

Образные характеристики лингвокультурного типажа *buffoon*, предполагающие образно-перцептивные признаки и выделяемые нами

преимущественно на материале английской художественной литературы и словарных статей, включают в себя возраст, гендерную принадлежность, происхождение и образование, окружение, речевые особенности.

Возраст, несомненно, является элементом внешности. Для лингвокультурного типажа *buffoon* он не имеет особого значения и указывается факультативно. Однако анализ фактологического материала показывает, что балагуры – преимущественно люди не самого молодого возраста, что логично, т.к. остроумно хохмить и иронизировать в совершенстве умеет человек, обладающий жизненным опытом, что, несомненно, приходит с возрастом: *Come, old boy, you had much better have the thing out at once* (Hugh Laurie for a British TV show “Only Fools and Horses”). Номинация *старик* применяется по отношению британского актера Хью Лори, известного своими острыми шутками, в одном из британских телешоу.

По гендерной принадлежности *buffoon* всегда мужчина. Разумеется, мы охватили не весь объем британской литературы и СМИ, но типажи, попадающие под наше пристальное внимание, всегда мужского пола. Вероятно, это можно объяснить тем, что, по всеобщему убеждению, женщинам юмор не подвластен, а тем более такой специфический.

Признаки «происхождение» и «образование» не являются релевантными для рассматриваемого типажа, т.к. в художественной литературе встречаются примеры типажа *buffoon* с совершенно разным уровнем и качеством образования. Так, типажи *buffoon* в произведениях О. Уайльда Лорд Генри Уоттон и Алджернон Монкриф – настоящие джентльмены с блестящим образованием и широкой эрудицией, в отличие от веселого мошенника Энди Такера из рассказов О. Генри или Сэма Уэллера, героя «Записок Пиквикского клуба» Ч. Диккенса.

Наиболее интересным среди образно-перцептивных признаков типажа *buffoon* нам кажется «окружение». Собеседники типажа *buffoon* – это особая публика, способная услышать иронию в его изречениях, парировать острые шутки. Безусловно, важна и общность предварительных знаний и вкусов всех участников общения: “**Ah, he knows**”, they say, as they wish him good-morning, and start off; “wonderful how this old fellow can tell!” (J.K. Jerome. Three Men in a Boat (to say nothing of the dog)). «Уж он-то знает», – говорят приятели Джея, подразумевая, что тот не оставит без ироничного комментария происходящее вокруг. Или,

к примеру, ловкая реакция собеседника Алджерона Монкрифа из пьесы О. Уайльда «Как важно быть серьезным». *Buffoon* Алджерон пытается разоблачить Джека, но тот, зная чего ожидать от острого на язык партнера по диалогу, парирует его колкости:

Alger non. [Retreating to back of sofa.] *But why does she call herself little Cecily if she is your aunt and lives at Tunbridge Wells? [Reading.] 'From little Cecily with her fondest love.'*

Jack. [Moving to sofa and kneeling upon it.] *My dear fellow, what on earth is there in that? Some aunts are tall, some aunts are not tall. That is a matter that surely an aunt may be allowed to decide for herself. You seem to think that every aunt should be exactly like your aunt! That is absurd! For Heaven's sake give me back my cigarette case [Follows Algernon round the room.]*

Algernon. *Yes. But why does your aunt call you her uncle? 'From little Cecily, with her fondest love to her dear Uncle Jack.' There is no objection, I admit, to an aunt being a small aunt, but why an aunt, no matter what her size may be, should call her own nephew her uncle, I can't quite make out. Besides, your name isn't Jack at all; it is Ernest.*

Jack. *It isn't Ernest; it's Jack* (O. Wilde. The Importance of Being Earnest).

Среди образно-перцептивных признаков типажа *buffoon* нельзя не отметить «речевые особенности». Анализ речевых партий показал, что к доминантам речевого жанра *buffoonery* в аспекте языкового воплощения относятся ироническая модальность и языковая креативность. Приведем в качестве примеров высказывания любителей побалагурить из британских текстов художественной литературы и СМИ: *You always keep to shades or mixtures of orange or yellow, but I don't think you are at all wise in this. Your complexion is too dark for yellows. Yellows don't suit you: there can be no question about it. I want you to take to blue as a background, with white or cream for relief; but, there! The less taste a person has in dress, the more obstinate he always seems to be. It is a great pity, because you will never be a success as it is, while there are one or two colours in which you might not really look so bad, with your hat on* (Hugh Laurie for a British TV show "Only Fools and Horses"). Ироническая модальность здесь достигается посредством парадокса (разве может наличие шляпы на голове влиять на то, как подходит цветовая гамма человеку?). Кроме того, косвенный речевой жанр критики ис-

пользуется здесь для создания языковой креативности.

Well, there is nothing I like more than to be congratulated. Though invariably I find the pleasure immeasurably increased when I know what for. Гиперболизация («Нет ничего более приятного..., удовольствие неизмеримо возрастет...») по отношению к выслушанному по незначительному поводу поздравлению служит созданию иронической модальности приведенного высказывания.

I am very selfish. I haven't told you half of them [bad qualities] yet. And the others are quite dreadful. Косвенный речевой жанр самокритики используется здесь для создания иронической модальности: указывая девушке на свои «ужасные» недостатки, персонаж на самом деле пытается за ней ухаживать.

I believe there is a popular saying about frying pans and fires, except now it is you and I, dear Gertrude, who are to be roasted. Обыгрывание прецедентного текста в данном примере обеспечивает высказыванию высокую креативность и оригинальность.

Ценностные характеристики лингвокультурного типажа *buffoon* предполагают анализ оценки персонажа, данной в словарных статьях и в оценочных репликах собеседников типажа *buffoon*. Приведем некоторые дефиниции:

- *someone who behaves in a stupid and annoying way* (Macmillan English dictionary);

- 1) *a person who amuses others by tricks, jokes, odd gestures and postures, etc.*; 2) *a person given to coarse or undignified joking* (Random House Dictionary);

- *a person who amuses others by ridiculous or odd behavior, jokes, witty phrases etc.* (Collins English Dictionary).

Словарные статьи содержат характеристики, доминирующими среди которых являются *ridiculous person, odd behavior, funny, witty phrases*. Главные признаки в составе ценностной характеристики *buffoon* составляют остроумие и чувство юмора, яркая индивидуальность: *Buffoon held that only individuals are real* (Британский национальный корпус).

Рассмотрим номинации и характеристики, употребляемые собеседниками рассматриваемого типажа в диалогах: *My dear Algy, you talk exactly as if you were a dentist. It is very vulgar to talk like a dentist when one isn't a dentist. It produces a false impression.* (O. Wilde. The Importance of Being Earnest). Персонаж пьесы О. Уайльда Джек раздражен тонким подтруниванием своего собеседника и несдержан в вы-

ражениях. *“Why, you skulking little devil,” they would say, “get up and do something for your living but chatting?”* (J.K. Jerome. *Three Men in a Boat (to Say Nothing of the Dog)*). Приятели Джея злятся из-за пустой болтовни своего попутчика и прямо предлагают ему помолчать.

Проведенный анализ доказывает существование в британской лингвокультурной среде лингвокультурного типажа *buffoon*, который, несомненно, представляет собой творческую языковую личность, талантливого коммуниканта. Среди основных характеристик данного типажа выделяется ироническая модальность порождаемых им текстов и использование в них языковой игры, что достигается при помощи использования косвенных речевых жанров, парадокса, гиперболизации, авторских номинаций и имплицитной оценки.

Литература

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002.
2. Карасик В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы: сб. науч. тр. / под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5–25.
3. Седов К.Ф. Типы языковых личностей и стратегии речевого поведения (о риторике бытового конфликта) // Вопросы стилистики. Язык и человек. Саратов, 1996. Вып. 26. С. 8–14.
4. Седов К.Ф. Жанровое мышление языковой личности (о риторике бытового общения) // Речевое общение: специализированный вестник / Красноярск. гос. ун-т. Красноярск, 2000. Вып. 2(10). С. 38–43.
5. Язык и эмоции: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1995.
6. Ярмахова Е.А. Лингвокультурный типаж «английский чудака»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград: ВГПУ, 2005.

Figurative and value characteristics of the linguocultural type “buffoon” in the British linguistic culture

There are considered the perceptive and figurative signs of the linguocultural type “buffoon” in the British linguistic cultural environment. There are analyzed the texts created by it in the British fiction and mass media.

Key words: *language personality, linguistic culture, linguocultural type, joker, ironic modality, language creativity.*

С.С. МАРТЕМЬЯНОВА
(Орёл)

АРГУМЕНТАЦИЯ И СТРАТЕГИИ ПЕРСУАЗИВНОСТИ В РЕЧЕВОМ ЖАНРЕ «ДИСКУССИЯ»

На основе аналитического жанра «дискуссия» немецкоязычного издания «Der Tagesspiegel» предлагается попытка рассмотрения основных персуазивных стратегий жанра в соответствии с его аргументационной системой.

Ключевые слова: *дискуссия, печатные медиа, персуазивные стратегии, аргументирование, аргументационная структура.*

Одной из наиболее показательных особенностей современных печатных медиа является не только их информационный характер, но и направленность на анализ происходящих событий, процессов и ситуаций. Медийная коммуникация, осуществляемая через газетные издания, предполагает языковое и медийное воздействие, объединяющее в себе сложные механизмы познания, восприятия и поведения. Особую актуальность в этом процессе приобретает исследование средств и приемов воздействия, реализуемых в рамках аргументационной структуры жанров. В статье предпринимается попытка проанализировать способы персуазивного воздействия на читателя в системе средств аргументации на примере жанра дискуссии. Данной проблематике в разное время посвятили свои работы А.В. Голоднов, М. Moilanen (персуазивность текста); Л.Р. Дускаева, В.И. Провоторов, S. Burkhardt (жанрово-стилистические аспекты); С.В. Мкртычан, С. Antaki (аргументация и аргументирование).

Дискуссия как аналитический жанр значительно отличается от других жанров. Их целями, как известно, являются стимулирование практической активности и мыслительной деятельности читателя, стимулирование действий [3, с. 125]. Аналитическим жанрам традиционно свойственны анализ фактов, передача авторского отношения к ситуации, направленной на выработку оценки вместе с читателем.

В жанре дискуссии вниманию читательской аудитории предлагается позиция автора по конкретному вопросу, отражающая его собственное видение проблемы, причины ее возникновения. Адресант по-своему стремится